

بسمه تعالی

سوابق علمی دکتر نصرت حجازی

عضو هیأت علمی گروه زبان فرانسه دانشگاه تربیت مدرس

▪ سوابق تحصیلی

۱۳۸۲- کارشناسی زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه شهیدبهبشتی تهران

۱۳۸۴- کارشناسی ارشد زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه شهید بهشتی تهران

[عنوان پایان نامه کارشناسی ارشد (به زبان فرانسه): بررسی ساختار روایی در سفر به انتهای شب اثر لویی فردینان سلین]

۱۳۸۹- دکترای زبان و ادبیات فرانسه: ادبیات تطبیقی فرانسه و فارسی دانشگاه تهران

[عنوان رساله دکترا (به زبان فرانسه): ساختارهای تصویری و سیر الگوهای اسطوره‌ای در عالم داستانی محمود دولت‌آبادی و امیل زولا]

▪ فعالیت‌های علمی-پژوهشی

الف- مقالات

حجازی، نصرت (۱۴۰۰). همگنی تلاشی هویتی و گسست روایی در سلوک محمود دولت‌آبادی. دو فصلنامه روایت-شناسی. ۵ (۹): ۹۱-۱۲۲.

حجازی، نصرت؛ مشکینی، مرضیه. (۱۴۰۰). بررسی تطبیقی شازده کوچولو و مزرعه حیوانات بر اساس الگوی جامعه‌شناختی کلود دوشه. پژوهش ادبیات معاصر جهان. ۲۶ (۱): ۱۴۲-۱۱۰.

حجازی، نصرت؛ جهانی‌پور، محمد. (۲۰۲۰/۱۴۰۰). دستکاری‌های مترجم در متون ایدئولوژیک بر اساس تحلیل گفتمان انتقادی؛ موردی مطالعاتی: علل گرایش به مادیگری. پژوهش‌های زبان فرانسه (فرانسه زبان). ۱ (۱): ۱۵۲-۱۸۱.

حجازی، نصرت؛ شیری، معصومه. (۱۳۹۹). پرسامدی کارکردهای زبانی-ارتباطی زبان علم در حوزه زمین‌شناسی. جستارهای زبانی. ۱۱ (۶): ۱۰۲-۶۹.

حجازی، نصرت؛ شیرین، رویا (۱۳۹۹). ترجمه (نا)پذیری عناصر فرهنگی در متون دیداری شنیداری. مورد مطالعاتی زیرنویس‌های فرانسوی مجموعه تلویزیونی ایرانی در چشم باد. نشریه مطالعات زبان و ترجمه. ۵۳ (۱): ۱۰۰-۶۳.

حجازی، نصرت؛ داوودی، مریم. (۱۳۹۹). اقتباس‌پذیری فیلمنامه‌های چندوجهی در آگهی‌های تبلیغاتی؛ مورد مطالعاتی آگهی‌های چندزبانه نسکافه گلد. مجله جهانی رسانه-نسخه فارسی. ۱۵ (۱): ۷۶-۴۹.

حجازی، نصرت؛ حمیدی، سحر. (۱۳۹۸). چگونگی انتقال طنز در دوبله فارسی پویانمایی شگفت‌انگیزان ۲. *مطالعات زبان و ترجمه*. ۵۲ (۱): ۱۵۹-۱۸۹.

حجازی، نصرت؛ کاشفی، صالحه (۱۳۹۸). صورت‌های زمانی در رمان‌های مارگاریت دوراس: بررسی جایگاه هستی-شناختی نویسنده بر اساس رویکرد ژیلبر دووران. پژوهش زبان و ادبیات فرانسه (فرانسه زبان). ۱۳ (۲۳): ۸۳-۹۷. شیر، معصومه؛ حجازی، نصرت. (۱۳۹۷). سیر تطور در نظریه‌های اصطلاح‌شناسی: از تحول نظام واژگانی در نظریه عمومی تا دگردیسی واحدهای اصطلاح‌شناسی قالب‌بنیان. *جستارهای زبانی*. ۹ (۶): ۹۳-۱۲۱. شیر، معصومه؛ حجازی، نصرت. (۱۳۹۶). قابلیت کاربرد الگوی استعاره‌ی الکسیوا در اصطلاح‌شناسی. *جستارهای زبانی*: ۸ (۶): ۵۵-۷۴.

حجازی، نصرت؛ شیر، معصومه. (۱۳۹۶). ارزیابی موردی معادل‌های نجومی بر اساس اصول و ضوابط واژه‌گزینی. *دو فصلنامه زبان و زبان‌شناسی ایران*. ۱۳ (۲۵): ۱۰۷-۱۲۹.

حجازی، نصرت. (۲۰۱۶/۱۳۹۵). پیروزی تناوب‌های هارمونیک در دکتر پاسکال. *نشریه زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه اصفهان (فرانسه زبان)*. ۱۴ (۸): ۱-۱۵.

شاهین، شهناز؛ حجازی، نصرت. (۲۰۱۰/۱۳۹۰). تخیلات کیمیاگرانه در دکتر پاسکال: رویکرد نقد اسطوره‌ای. *پژوهش زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه تبریز (فرانسه زبان)*. ۴ (۲۲۱): ۵۵-۷۵.

شاهین، شهناز؛ حجازی، نصرت. (۱۳۹۰). ساختارهای دوقطبی در نوشتار محمود دولت‌آبادی، از ذهنیت دوقطبی تا اندیشه تحلیلی. *نقد زبان و ادبیات فارسی پژوهشکده علوم انسانی و مطالعات اجتماعی جهاد دانشگاهی دانشگاه تهران*. ۲۲. ۲۲۱-۱۹۲.

شاهین، شهناز؛ حجازی، نصرت. (۱۳۸۹). بینش همگن‌سازانه در متن-نوشته‌های توصیفی امیل زولا؛ ردپای ناتورالیسم یا بازنمود اندیشه تخیلی؟ *نقد زبان و ادبیات خارجی دانشگاه شهید بهشتی*. ۲ (۴): ۱۹-۴۷.

اسفندی، اسفندیار؛ حجازی، نصرت. (۱۳۸۹). شناوری زمان و بیزمانی هستی‌شناختی سفر به انتهای شب اثر لوئی فردینان سلین. *قلم (فرانسه زبان)*. ۵ (۱۱): ۱۷-۳۴.

عباسی، علی؛ حجازی، نصرت. (۱۳۸۴). ساختار روائی در سفر به انتهای شب اثر لوئی فردینان سلین. *قلم (فرانسه زبان)*. ۱ (۲): ۵-۲۵.

ب- مقالات همایشی

حجازی، نصرت (۱۳۹۸). ضرورت تحدید موضوع و قلمروی ارجاعی در ترجمه نیمه‌تخصصی؛ رویکرد آموزشی. «نخستین همایش ملی بین‌رشته‌ای ایران‌شناسی، زبان‌شناسی و مطالعات ترجمه». رفسنجان: دانشگاه ولیعصر (عج).

حجازی، نصرت (۱۳۹۸). ترجمه به عنوان سفر. رویکرد هرمنوتیک و دیالکتیک به ترجمه. «سومین همایش بین‌المللی ادبیات تطبیقی ایران و فرانسه: سفر و مسافر». مشهد: دانشگاه فردوسی مشهد.

داوودی، مریم؛ حجازی، نصرت. (۱۳۹۹). بررسی تطبیقی دگرگونی معرفت‌شناختی قهرمان و ضد قهرمان در فیلم جاده‌ای قصر شیرین و سگ‌باز بر اساس نظریه الگوی سفر ژوزف کمپبل و کریستوفر وگلر. «هشتمین همایش ملی نقد و نظریه ادبی». نیشابور: دانشگاه نیشابور با همکاری انجمن نقد ادبی ایران.

حجازی، نصرت؛ داوودی، مریم. (۱۳۹۸). دگرگونی معرفت‌شناختی مسافر در فیلم‌های جاده‌ای (خیلی دور و خیلی نزدیک؛ آیدا) با تکیه بر نظریه الگوی سفر ژوزف کمپبل. «سومین همایش بین‌المللی ادبیات تطبیقی ایران و فرانسه: سفر و مسافر». مشهد: دانشگاه فردوسی مشهد.

حجازی، نصرت. (۱۳۹۸). بررسی روش‌های تعریف‌سازی در فرهنگ‌نگاری تخصصی. همایش ملی «فرهنگ و فرهنگ‌نگاری دوزبانه». تهران: دانشگاه تربیت مدرس.

حجازی، نصرت (۱۳۹۸). چندرسانه‌گی و چندوجهیتی در ادبیات ترجمه‌ای کودک؛ سیری در جهت‌گیری‌های نوین پژوهشی. «همایش ترجمه و رسانه». مشهد: دانشگاه فردوسی مشهد.

حاجی‌زاده، زهرا؛ حجازی، نصرت. (۱۳۹۸). بررسی چگونگی انتقال عناصر فرهنگی-مذهبی در ترجمه زیرنویس آثار مذهبی. مورد مطالعاتی: زیرنویس‌های فرانسوی فیلم ملک سلیمان. «همایش ترجمه و رسانه». مشهد: دانشگاه فردوسی مشهد.

حجازی، نصرت؛ داوودی، مریم (۱۳۹۸). ترجمه‌پذیری سناریوهای چندوجهی در تیزرهای تبلیغاتی؛ مورد مطالعاتی: سناریوهایی تبلیغاتی گاوی که می‌خندد و نوتلا. «همایش ترجمه و رسانه». مشهد: دانشگاه فردوسی مشهد.

ج- کتب

حجازی، نصرت. *تحلیل روایت*. (در دست نسخه‌پردازی). تهران: انتشارات علمی و فرهنگی.

حجازی، نصرت. (۱۳۹۸). *پژوهش در ترجمه و ترجمه همزمان*. تهران: انتشارات دانشگاه تربیت مدرس.

حجازی، نصرت. (۱۳۹۸). *ابعاد روایت‌پردازی: مضمون، ایدئولوژی و هویت*. تهران: انتشارات علمی و فرهنگی.

حجازی، نصرت. (۱۳۹۷). *سیاست جهانی (۲)*. تهران: انتشارات سمت.

حجازی، نصرت. (۱۳۹۴). *بوطیقای رمان*. تهران: انتشارات علمی و فرهنگی.

عباسی، علی؛ حجازی، نصرت. (۱۳۹۰). *رساله‌ای در باب گونه‌شناسی روایت*. نقطه دید. تهران: انتشارات علمی و فرهنگی.

حجازی، نصرت و همکاران (۱۳۸۳). *فرش‌های باغی ایرانی؛ بهشت بافته شده*. تهران: دفتر نشر سازمان میراث فرهنگی و جهانگردی.

د- راهنمایی پایان‌نامه

۱۴۰۰- داوودی، مریم؛ بررسی ترجمه‌های بین‌زبانی و بین‌نشانه‌ای در آگهی‌های تبلیغاتی سه زبانه؛ مورد مطالعاتی: ترجمه سناریوهای آگهی‌های تبلیغاتی شرکت‌های خدمات هوایی. (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.

- ۱۴۰۰- طالبی بیدهدندی، فائزه؛ بررسی ترجمه مفاهیم ضمنی در استندآپ کم‌دی‌های سه زبانه. (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۴۰۰- نظری، سحر؛ بررسی راهکارهای ساده‌سازی در ترجمه درون‌زبانی و بین‌زبانی متون حقوقی. (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- اذکاری مرعی، زهره؛ بررسی تغییرات متن نمایشنامه در ترجمه صحنه‌ای و تأثیر آن بر پذیرش مخاطب. *مورد مطالعاتی: دو ترجمه از نمایشنامه فارسی اسم*. (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- سلیمیان، مهسا؛ بررسی ترجمه فارسی مولفه‌های زبانی-فرهنگی در پی‌نامه‌های سری "پرونده‌های جف جوردان" نوشته موريس تیلیو و سری "ماجرای تن‌تن" نوشته هرژه. (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- نظامی‌نژاد تفرشی‌ها، لیلا؛ بررسی ترجمه‌پذیری استعاره‌های مفهومی در رسانه‌ها و مطبوعات اقتصادی فارسی زبان. (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۷- جالینوسی، مهدی؛ بررسی ترجمه استعارات سیاسی در گفت‌وگو دیپلماتیک دولتمردان ایرانی؛ *مورد مطالعاتی ترجمه گفت‌وگوهای سیاسی مقامات در دوره پیشابرجام و پسابرجام*. (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۷- جهانی‌پور، محمد؛ دخل و تصرف مترجم حرفه‌ای در ترجمه متون واجد بار ایدئولوژیک. *بررسی عوامل موثر در انحرافات متنی و شگردهای ترجمه‌ای به کار گرفته شده در "علل گرایش به مادیگری"*. (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۷- شیرین، رویا؛ ابعاد فرهنگی در ترجمه سمعی-بصری مورد مطالعاتی زیرنویس در فیلم‌های "مسخره" و "در چشم باد". (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.

۵- مشاوره پایان‌نامه

- ۱۴۰۱- زینلی اصلانی، میترا؛ مطالعه موجودات خیالی در ادبیات عامه و بازنمودشان در نگارگری عجایب‌نامه‌های ایران. *پروژه عملی: ارائه نگاره‌های افسون و افسان*. (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۸- مرادیان، علیرضا؛ تحلیل مشکلات ترجمه گفت‌وگوهای سیاسی از حیث ابهام معنایی. *مورد مطالعاتی ترجمه فارسی به فرانسه و بالعکس*. (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۷- عباسیان چالشتی، مهسا؛ تحلیل ترجمه متون حقوقی با تأکید بر کاربردشناسی زبان. (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۷- قنبری اوتانلو، مریم؛ بررسی تأثیر ارائه اصطلاحات مرتبط با موضوع به مترجم در ترجمه شفاهی پیرو. (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۶- پیمان، فاطمه؛ تغییر سازه‌های ارزشی متن در کنش ترجمه از طریق افزودگی، کاهش و جایگزینی. (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.

۱۳۹۴- لک‌زنگ، راضیه؛ بررسی انسجام معنایی در ترجمه متون حقوقی از فارسی به فرانسه و بالعکس بر اساس چارچوب رویکرد مفهومی. (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.

و- داوری پایان‌نامه

۱۴۰۰- حاجی‌زاده، زهرا؛ تحلیل انتقادی گفتمان ترجمه آیات مربوط به اهل‌البیت علیهم‌السلام در برگردان فرانسوی قرآن کریم (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.

۱۴۰۰- ارفع‌تبار، سیمیا؛ بررسی مقابله‌ای فنون ترجمه عبارات و اصطلاحات در رمان "دایی جان ناپلئون" نوشته ایرج پزشک‌زاد و ترجمه سرور کسمایی. (پایان‌نامه کارشناسی ارشد). تهران: دانشگاه الزهرا.

۱۳۹۴- یوسفی، فاطمه. مطالعه فرآیند صورت‌سازی در کاریکاتور و نقش آن در رشد حافظه واژگانی زبان‌آموزان فرانسه. (رساله دکتری). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.

۱۳۹۰- آرمیون، نوید. بررسی دلایل عدم موفقیت زبان‌آموزان ایرانی در مهارت درک شفاهی نسبت به تولید شفاهی در آزمون‌های بین‌المللی. (رساله دکتری). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.

۱۳۹۰- کرباسی، زهرا؛ سره و ناسره در گفتمان‌های فولکلور فارسی. (رساله دکتری). تهران: دانشگاه تربیت مدرس.

ز- داوری مقالات

۱۴۰۱- راهکارهای تعادل سبکی و انتقال لحن در ترجمه گفتگوهای قرآنی با نگاهی به ترجمه خواندنی علی‌ملکی. نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.

۱۴۰۱- بررسی ترجمه قرآن کریم با نگاه به نظریه‌های واحد ترجمه. نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.

۱۴۰۱- دنیای رنگ‌ها در امثال و تعبیرات زبان فرانسه و فارسی، دو ماهنامه جستارهای زبانی، دانشگاه تربیت مدرس.

۱۴۰۱- Une étude compare des images temporelle dans la science-fiction contemporaine. Cas d'étude : Le Syndrome Copernic et L'Apothicaire d'Henri Lœvenbruck et Le Prisonnier dans l'Impasse du temps de Nadereh Ostavar، زبان پژوهی فرانسه، دانشگاه علامه طباطبائی.

۱۴۰۰- جستاری در جنبه ایدئولوژیک ترجمه‌های قرآن توسط خاورپژوهان. مورد پژوهش: ترجمه‌های فرانسوی بلاشر، برک و حمیدالله. نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.

۱۴۰۰- بررسی ترجمه‌های انگلیسی و فارسی سوره "القارعه" از نظر پایبندی به قواعد زبان مبدأ و مقصد و رسایی ترجمه، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.

۱۴۰۰- ضرورت‌های بنیادین ترجمه قرآن کریم برای کودکان و اهم چالش‌های زبانی-متنی آن، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.

- ۱۴۰۰- مطالعه توصیفی راهکارهای معادل‌گزینی در ترجمه عنوان سوره‌های قرآن کریم. مطالعه موردی: ترجمه انگلیسی آبربی، پیکتال، رادول، سیل و الهلالی-خان. نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۴۰۰- بررسی ترجمه فرانسوی سوره "القلم" از محمد حمیدالله و ژاک برک بر اساس نظریه گرایش‌های ریخت-شکنانه آنتوان برمن. نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۴۰۰- بررسی گونه‌های تأثیرپذیری ساختارهای نحوی از زبان واسطه در ترجمه فارسی خانم صفارزاده از قرآن کریم. نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۴۰۰- ارزیابی کیفیت ترجمه حکمت‌های نهج‌البلاغه با تکیه بر مدل کارمن گارسس. نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۴۰۰- مستر زینگر؛ خیاط یا افسر نظامی یا فروشنده چرخ خیاطی؟ دو روی یک سکه! دو فصلنامه روایت‌شناسی، انجمن نقد ادبی ایران.
- ۱۴۰۰- تحلیل روایت در داستان حضرت یوسف (ع) بر اساس الگوی سفر قهرمان جوزف کمپبل، دو فصلنامه روایت‌شناسی، انجمن نقد ادبی ایران.
- ۱۴۰۰- بررسی عنصر زمان در رمان لم‌یزرع، دو فصلنامه روایت‌شناسی، انجمن نقد ادبی ایران.
- ۱۴۰۰- La description réaliste en question dans le Chiendent et les fleurs bleues de Raymond Queneau. نشریه زبان‌پژوهی فرانسه، دانشگاه علامه طباطبائی.
- ۱۴۰۰- L'intelligence émotionnelle; modérateur de l'effet de l'intelligence multiple sur l'apprentissage du français. Cas d'étude : étudiants en licence de l'Université Tabriz. نشریه زبان‌پژوهی فرانسه، دانشگاه علامه طباطبائی.
- ۱۴۰۰- دیرینه‌شناسی ترجمه با تکیه بر نظام گفتمانی فوکویی و فرآیند در زمانی و همزمانی، دو ماهنامه جستارهای زبانی، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۴۰۰- ارزیابی ترجمه‌های فارسی در خصوص واژگان مترادف نمای مرتبط با مفهوم گناه در قرآن، دو ماهنامه جستارهای زبانی، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- نقد و تطبیق ترجمه فارسی و انگلیسی طاهره صفارزاده از عهدنامه مالک اشتر با الگوی نظری ترجمه پیترو نیومارک، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- ارزیابی میزان کفایت و مقبولیت روش ترجمه انصاریان و فیض‌الاسلام از واژگان استعاری با تکیه بر سطح سبکی گارسس (بررسی مورد نامه ۳۱ و خطبه غرا)، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- souffrance, guerre et sémiotique des passions، زبان‌پژوهی فرانسه، دانشگاه علامه طباطبائی.
- ۱۳۹۹- بررسی تأثیر جنسیت و ایدئولوژی مترجم در ترجمه حکمت‌ها، خطبه‌ها و نامه‌های مرتبط با زنان در نهج‌البلاغه، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- ارزیابی ترجمه کان ناقصه بر اساس سطح صرفی و نحوی کارمن گارسس. مطالعه موردی جزء اول و دوم قرآن کریم. نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.

- ۱۳۹۹- بررسی ترجمه سید جعفر شهیدی از نامه ۲۸ نهج البلاغه از منظر الگوی نقد ترجمه کاترینا رایس ۱۹۷۱، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- کاهش در ترجمه فولادوند از صحیفه سجادیه بر اساس نظریه گارسس، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- نقش ترجمه در انتقال معنایی قرآن کریم بر اساس تحلیل گفتمان هالیدی. نمونه ترجمه‌های فولادوند، صفارزاده و غراب از سوره یوسف، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- L'image au cœur du contexte algérien tourmenté، زبان پژوهی فرانسه، دانشگاه علامه طباطبایی.
- ۱۳۹۹- شبکه شعاعی واژه‌های قراء و بسامد کاربرد معادل‌های معنایی آن در ترجمه‌های فولادوند و الهی قمشه‌ای از قرآن مجید، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- بررسی میزان بسندگی و مقبولیت ترجمه مضامین علمی قرآن کریم بر اساس مدل تکمیلی-تلفیقی تبدیل. مطالعه موردی ترجمه انگلیسی آربری، ایروینگ، یوسف علی و صفارزاده، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- بررسی برگردان تکنیک چندصدایی در سه ترجمه فارسی از مادام بواری اثر گوستاو فلوربر، نشریه مطالعات زبان و ترجمه، دانشگاه فردوسی مشهد.
- ۱۳۹۹- بازتاب ادبیات عامه ایران در سفرنامه از خراسان تا بختیاری اثر هانری رنه دالمانی. نشریه مطالعات زبان و ترجمه دانشگاه فردوسی مشهد.
- ۱۳۹۹- جهانی‌های ترجمه در بوته نقد پیکره‌ای. بررسی ویژگی‌های واژگانی فارسی ترجمه‌های و فارسی تألیفی، دو ماهنامه جستارهای زبانی، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- بررسی همانندسازی فرافکن و پارانوئید-اسکیزوئید از دیدگاه ملانی کلاین در رمان خانه نوشته تونی موریسون، نشریه مطالعات زبان و ترجمه دانشگاه فردوسی مشهد.
- ۱۳۹۹- La syntaxe dans les titres de presse. Cas du quotidien tunisien Le Temps، زبان پژوهی فرانسه، دانشگاه علامه طباطبایی.
- ۱۳۹۹- مقایسه و بررسی ترجمه انصاریان و طاهری از سوره ملک بر اساس الگوی گارسس، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- Meryem Alaoui; une nouvelle voix(e) de la littérature marocaine de langue française، زبان پژوهی فرانسه، دانشگاه علامه طباطبایی.
- ۱۳۹۹- گونه‌شناسی روایی در رمان مصابیح اورشلیم نوشته علی بدر بر اساس نظریه ژپ لیت‌ولت، دو فصلنامه روایت‌شناسی. انجمن نقد ادبی ایران.
- ۱۳۹۹- بررسی نمودهای روایت‌پردازی در آوازهای مالدورور. دو فصلنامه روایت‌شناسی. انجمن نقد ادبی ایران.
- ۱۳۹۹- پی‌جویی ترجمه واژه بیان در آیه «علمه البیان» با بهره‌گیری از مربع معناشناسی گرماس، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.

- ۱۳۹۹- بررسی ترجمه های انگلیسی فعل ادراک در قرآن کریم با استفاده از مربع معناشناسی قالبی فیلمور، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- استعاره و آفرینش معنا در سخن شاعرانه. بررسی آرای پل ریکور در کتاب استعاره زنده با تکیه بر چکامه تیره بختی اثر آلفرد دو وینی. نشریه مطالعات زبان و ترجمه دانشگاه فردوسی مشهد.
- ۱۳۹۹- بررسی ترجمه برخی از آیات قرآن کریم با تکیه بر تعادل ترجمه‌ای، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- بررسی من سلینی در سفر به انتهای شب با تکیه بر نظریه ژرژ پوله، دو ماهنامه جستارهای زبانی، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- واکاوی نظرها و نظریه ها در بازخوانی مجدد پیشینه تاریخ ترجمه قرآن کریم (مطالعه موردی سیر شکلگیری ترجمه های فارسی). نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۹- ارائه یک الگوی بومی شده جدید در برگردان اسامی خاص در ترجمه. مورد پژوهش ترجمه عربی رمان سمفونی مردگان، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۸- سرعت روایت رمان "من او". مجله روایت‌شناسی. انجمن نقد ادبی ایران.
- ۱۳۹۸- تحلیل تطبیقی روایت‌های داستانی کتاب‌های درسی دوره ابتدایی ایران و ژاپن: رویکرد نشانه‌معناشناسی گفتمانی. مجله روایت‌شناسی. انجمن نقد ادبی ایران.
- ۱۳۹۸- بررسی ساختار پیرنگ در رمان "ریشه در اعماق" با تکیه بر الگوهای نوین ساختارگرایی و روایت‌شناسی. مجله روایت‌شناسی. انجمن نقد ادبی ایران.
- ۱۳۹۸- ارزیابی راهبرد تصریح در سبک‌های ترجمه‌ای قرآن کریم. مطالعه موردی سبک‌های ترجمه‌ای فولادوند و صفوی از سوره اسراء، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۸- مطالعه تطبیقی مفهوم انقلاب در ژرمینال اثر امیل زولا و مادر نوشته ماکسیم گورکی، نشریه مطالعات زبان و ترجمه دانشگاه فردوسی مشهد.
- ۱۳۹۸- بررسی واژگانی ترجمه‌های حداد عادل، معزی و انصاریان در آیاتی از جزء ۲۹ و ۳۰ قرآن کریم با تکیه بر نظریه سطح معنایی- لغوی گارسس، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۸- بررسی هنجارگریزی معنایی در مجموعه شعر گل‌های شر اثر شارل بودلر و ترجمه‌های فارسی، دو ماهنامه جستارهای زبانی، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۷- ترجمه انگلیسی پیکتال بر قرآن کریم در بوته نقد، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۷- زیرنویس ناشنویان و کم‌شنویان در ایران. مورد پژوهشی ویژگی‌های متنی زیرنویس درون‌زبانی فیلم بادبگارد، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.
- ۱۳۹۷- بررسی تحلیلی تولید و ترجمه در رفتار زبانی دوزبان‌های فرانسه-فارسی بر اساس نظریه نئوتنی زبانی، دو ماهنامه جستارهای زبانی، دانشگاه تربیت مدرس.

۱۳۹۷- تحلیل و نقد شیوه برگردان ساختار شرط‌های قرآن به زبان انگلیسی. بررسی موردی ترجمه‌های آربری، رادول، پیکثال، سوف علی و صحیح. نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.

۱۳۹۷- بازنمایی تصور انسان‌وار و نانسان‌وار از خدا در ترجمه‌های انگلیسی و فارسی قرآن کریم. مورد پژوهشی ید و ساق، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.

۱۳۹۷- سخت ترجمه‌پذیری اسم‌الحسنی با تکیه بر الگوهای رایج در ترجمه انگلیسی اسامی خاص، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.

۱۳۹۷- ترجمه‌پذیری تعابیر تشبیهی و استعاری در قرآن کریم با تکیه بر ترجمه‌های فرانسوی حمیدالله و کازیمیرسکی، نشریه ترجمه قرآن و حدیث، دانشگاه تربیت مدرس.

۱۳۹۷- معرفی هیجامد (نوازه هیجانی) در گفتمان ترجمه‌شناسی با بررسی ترجمه پیام‌های تبلیغاتی، دو ماهنامه جستارهای زبانی، دانشگاه تربیت مدرس.

۱۳۹۷- بررسی ترجمه‌پذیری صناعات پسامدرن در ترجمه فارسی داستان‌های کوتاه دونالد بارتلمی، نشریه مطالعات زبان و ترجمه دانشگاه فردوسی مشهد.

۱۳۹۷- ارزیابی ترجمه تلویح ادبی در چارچوب نظریه تناسب. بر اساس تحلیل پاره‌گفتارهایی از دوبلینی‌های جویس. دو ماهنامه جستارهای زبانی، دانشگاه تربیت مدرس.

۱۳۹۷- مشکلات معنایی در کلاس‌های مترجمی زبان فرانسه در ایران. مورد چندمعنایی واژگانی، دو ماهنامه جستارهای زبانی، دانشگاه تربیت مدرس.

۱۳۹۷- بررسی زبانشناختی نمود برجسته‌سازی ایدئولوژی-محور و عاملیت مترجمان مطبوعاتی، دو ماهنامه جستارهای زبانی، دانشگاه تربیت مدرس.

۱۳۹۶- عاملیت مترجم در پانویس‌ها و یادداشت‌های مترجمان ادبی معاصر در ایران، دو ماهنامه جستارهای زبانی، دانشگاه تربیت مدرس.

ح- محورهای پژوهشی مورد علاقه

ترجمه و آموزش ترجمه برای مقاصد خاص حرفه‌ای (ترجمه دیداری-شنیداری، ترجمه صحنه‌ای، ترجمه حقوقی، ترجمه فنی-مهندسی، ترجمه رسانه‌ای...)

اصطلاح‌شناسی، اصطلاح‌نگاری، فرهنگ‌نگاری

ادبیات و پیرادبیات در ترجمه

نقد ادبی و پیرا ادبی

پژوهش در ترجمه و ترجمه همزمان